

ENTSCHEIDUNGSFORMEL**ORDER****DISPOSITIF****Aus diesen Gründen****For these reasons,****Par ces motifs,****wird entschieden:****it is decided that:****il est statué comme suit :**

Auf Antrag der Anmelderin wird statt der bisherigen Verfahrenssprache die deutsche Sprache als neue Verfahrenssprache mit Wirkung vom 29. Juni 1985 zugelassen.

At the applicants' request German is allowed to replace the previous language as language of the proceedings with effect from 29 June 1985.

A la requête de la demanderesse, l'Office européen des brevets autorise la substitution de l'allemand à l'anglais en tant que langue de la procédure, avec effet au 29 juin 1985.

**MITTEILUNGEN DES
EUROPÄISCHEN
PATENTAMTS****INFORMATION FROM THE
EUROPEAN PATENT OFFICE****COMMUNICATIONS DE
L'OFFICE
EUROPEEN DES BREVETS**

Erinnerung:** Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 7. November 1985 über die Tage (ausgenommen Samstage und Sonntage) im Jahre 1986, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist

Reminder:** Notice of the President of the EPO dated 7 November 1985 concerning days (excluding Saturdays and Sundays) on which the EPO is not open for the receipt of documents during 1986

Rappel:** Communiqué du Président de l'OEB du 7 novembre 1985, relatif aux dates (à l'exception des samedis et dimanches) auxquelles l'OEB n'est pas ouvert pour la réception des pièces, au cours de l'année 1986

Gemäß Ziffer 5.4 der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 5. Dezember 1979 (Amtsblatt 1/1980, S. 2 und 3) werden die Kalendertage im Jahre 1986, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist, bekanntgegeben (ausgenommen Samstage und Sonntage):

In accordance with point 5.4 of the Notice of the President of the EPO dated 5 December 1979 (Official Journal 1/1980, pp. 2 and 3), the calendar dates during the year 1986, on which the EPO will be closed for the receipt of documents, are hereby notified (excluding Saturdays and Sundays):

Conformément au point 5.4 de la communication du Président de l'OEB du 5 décembre 1979 (Journal officiel n° 1/1980, pages 2 et 3) nous indiquons ci-après les dates des jours où, au cours de l'année 1986, l'OEB n'est pas ouvert pour recevoir le dépôt des pièces (à l'exception des samedis et dimanches):

EPA München**EPO Munich****OEB Munich**

1. Januar 1986	Neujahr
6. Januar 1986	Heilige Drei Könige
28. März 1986	Karfreitag*
31. März 1986	Ostermontag*
1. Mai 1986	Erster Mai
8. Mai 1986	Christi Himmelfahrt*
19. Mai 1986	Pfingstmontag*
29. Mai 1986	Fronleichnam*
17. Juni 1986	Tag der Deutschen Einheit
15. August 1986	Mariä Himmelfahrt
19. November 1986	Buß- und Bettag*
24. Dezember 1986	Heiliger Abend
25. Dezember 1986	Erster Weihnachtsfeiertag
26. Dezember 1986	Zweiter Weihnachtsfeiertag
31. Dezember 1986	Silvester

1 January 1986	New Year's Day
6 January 1986	Epiphany
28 March 1986	Good Friday*
31 March 1986	Easter Monday*
1 May 1986	May Day
8 May 1986	Ascension Day*
19 May 1986	Whit Monday*
29 May 1986	Corpus Christi*
17 June 1986	Day of German Unity
15 August 1986	Assumption Day
19 November 1986	Day of Prayer and Repentance*
24 December 1986	Christmas Eve
25 December 1986	Christmas Day
26 December 1986	Boxing Day
31 December 1986	New Year's Eve

1 ^{er} janvier 1986	Nouvel An
6 janvier 1986	Epiphanie
28 mars 1986	Vendredi Saint*
31 mars 1986	Lundi de Pâques*
1 ^{er} mai 1986	Fête du travail
8 mai 1986	Ascension*
19 mai 1986	Lundi de Pentecôte*
29 mai 1986	Fête-Dieu*
17 juin 1986	Fête Nationale
15 août 1986	Assomption
19 novembre 1986	Jour de pénitence et de prière*
24 décembre 1986	Veille de Noël
25 décembre 1986	Noël
26 décembre 1986	Lendemain de Noël
31 décembre 1986	Saint-Sylvestre

* Anmerkung: Mit * gekennzeichnete Kalendertage sind bewegliche Feiertage.

** ABI 11/1985, 351.

* Note: Days marked with an * are movable public holidays.

** OJ 11/1985, 351.

* Note: les jours marqués d'un * sont des jours fériés mobiles.

** JO n° 11/1985, 351.

EPA Den Haag		EPO The Hague		OEB La Haye	
1. Januar 1986	Neujahr	1 January 1986	New Year's Day	1 ^{er} janvier 1986	Nouvel An
28. März 1986	Karfreitag*	28 March 1986	Good Friday*	28 mars 1986	Vendredi Saint*
31. März 1986	Ostermontag*	31 March 1986	Easter Monday*	31 mars 1986	Lundi de Pâques*
30. April 1986	Nationaler Feiertag	30 April 1986	National Holiday	30 avril 1986	Fête nationale
1. Mai 1986	Erster Mai	1 May 1986	May Day	1 ^{er} mai 1986	Fête du travail
8. Mai 1986	Christi Himmelfahrt*	8 May 1986	Ascension Day*	8 mai 1986	Ascension*
19. Mai 1986	Pfingstmontag*	19 May 1986	Whit Monday*	19 mai 1986	Lundi de Pentecôte*
24. Dezember 1986	Heiliger Abend	24 December 1986	Christmas Eve	24 décembre 1986	Veille de Noël
25. Dezember 1986	Erster Weihnachtstag	25 December 1986	Christmas Day	25 décembre 1986	Noël
26. Dezember 1986	Zweiter Weihnachtstag	26 December 1986	Boxing Day	26 décembre 1986	Lendemain de Noël
31. Dezember 1986	Silvester	31 December 1986	New Year's Eve	31 décembre 1986	Saint-Sylvestre

Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Dezember 1985 über das DATIMTEX-System

1. Es wird daran erinnert, daß das Amt seit 1. Juli 1985 europäische Patentanmeldungen zusammen mit Diskette oder in OCR-B-Schrift entgegennimmt (siehe Beilage zum Amtsblatt 6/1985 über das DATIMTEX-System).

Diese Form der Einreichung hat mittelfristig positive Auswirkungen auf die Gesamtdruckkosten des Amtes. Das Amt bittet deshalb die Anmelder und ihre Vertreter von dieser Form der Einreichung Gebrauch zu machen.

2. Die bisher eingegangene relativ geringe Zahl von Anmeldungen mit Diskette bzw. in OCR-B erklärt sich u. a. aus der späten Veröffentlichung o. g. Beilage. Die hauptsächlichsten Gründe für die geringe Beteiligung seitens der Anmelder und ihrer Vertreter scheinen jedoch in einer gewissen Unsicherheit in der Anwendung der Richtlinien für die Gestaltung der Anmeldungen und in den Fragen des eigenen Nutzens aus dem System zu liegen.

3. Das Amt möchte deshalb die bisher von den Anmeldern und ihren Vertretern eingegangenen Anmerkungen zum DATIMTEX-System — insbesondere zu den Richtlinien — aufgreifen und sie zusammen mit einer entsprechenden Stellungnahme einer breiten Öffentlichkeit bekanntgeben.

Im einzelnen handelte es sich um folgende hauptsächlichste Anmerkungen bzw. Anregungen:

a) Die Richtlinien sind zu starr und zwingen die Anmelder und ihre Vertreter zu teilweise kostspieligen ablauforganisatorischen Änderungen bei der Erstellung ihrer Anmeldungen.

Notice of the President of the European Patent Office dated 10 December 1985 concerning the DATIMTEX system

1. Since 1 July 1985 the EPO has accepted European patent applications filed together with a diskette or typed in OCR-B characters (see Supplement to Official Journal 6/1985 concerning the DATIMTEX system).

Since this form of filing will in the medium term reduce the Office's printing costs applicants and their representatives are requested to use it whenever possible.

2. While the relatively small number of applications filed so far with a diskette or in OCR-B is partly due to the late publication of the aforementioned Supplement, the main reason for the low level of participation in the new scheme by applicants and their representatives appears to be a degree of uncertainty as to how to apply the Guidelines for the form and layout of applications and as to the benefits they themselves are likely to derive from the system.

3. The Office would therefore like to take up the comments on DATIMTEX, in particular the Guidelines, so far received from applicants and their representatives and publish them together with its own remarks.

The main comments and suggestions have been as follows:

a) The Guidelines are too rigid and oblige applicants and their representatives to make changes in their procedures for drawing up applications which in some cases are very expensive.

Communiqué du Président de l'Office européen des brevets du 10 décembre 1985 relatif au système DATIMTEX

1. Il est rappelé que, depuis le 1^{er} juillet 1985, les demandes de brevet européen peuvent être déposées auprès de l'Office sur disquette ou en caractères ROC-B (cf. Supplément au Journal officiel n° 6/1985 concernant le système DATIMTEX).

Ce mode de dépôt devant exercer à moyen terme des effets positifs sur les frais d'impression globaux de l'Office, celui-ci invite les demandeurs et leurs mandataires à faire usage de cette possibilité.

2. Le nombre relativement modeste de demandes déposées jusqu'ici sur disquettes ou en caractères ROC-B s'explique notamment par le retard apporté à la publication du Supplément susmentionné. Toutefois, la faible participation des demandeurs et de leurs mandataires semble principalement due à certaines hésitations quant à la manière d'appliquer les directives concernant l'établissement des demandes, et à certains doutes devant le caractère problématique des avantages qu'ils peuvent personnellement retirer de ce système.

3. En conséquence, l'Office désire reprendre point par point les observations formulées à ce jour par les demandeurs et leurs mandataires en ce qui concerne le système DATIMTEX — et notamment les directives — et les porter à la connaissance d'un large public, en exposant sa position à ce sujet.

Il s'agissait essentiellement des observations ou propositions suivantes:

a) les directives sont trop rigides et contraignent les demandeurs et leurs mandataires à apporter des modifications parfois onéreuses à l'organisation de leurs travaux lorsqu'ils établissent leurs demandes;

* Anmerkung: Mit * gekennzeichnete Kalendarstage sind bewegliche Feiertage.

* Note: Days marked with an * are movable public holidays.

* Note: les jours marqués d'un * sont des jours fériés mobiles.